

Report to the 25<sup>th</sup> General Assembly  
FIG Congress in Washington, 19-26 April 2002

**REPORT OF THE PERMANENT INSTITUTION  
MULTI-LINGUAL DICTIONARY BOARD**

1. Since revision of the dictionary was resumed by the IfAG (now the Bundesamt für Kartographie und Geodäsie - BKG) in 1992 the following volumes have been published and presented to the surveying community:

**Volume 3: Geodetic Surveying**

558 entries, DM 16,10/€9,00  
ISBN 3-88648-059-3

**Volume 4: Cadastral Surveying and Cadastre**

2<sup>nd</sup>, supplemented edition, 894 entries,  
€15,00  
ISBN 3-88648-091-7

**Volume 5: Geodetic Instruments**

974 entries, €19,00  
ISBN 3-88648-020-8

**Volume 6: Topography**

529 entries, €8,00  
ISBN 3-88648-023-2

**Volume 10: Engineering Surveying**

381 entries, €8,00  
ISBN 3-88648-024-0

**Volume 11: Hydrographic Surveying**

381 entries, €11,00  
ISBN 3-88648-058-5

**Volume 12: Mine Surveying**

1309 entries, €12,00  
ISBN 3-88648-025-9

**Volume 13: Property Valuation**

337 entries, €8,00  
ISBN 3-88648-021-6

**Volume 14: Land Consolidation**

262 entries, €6,00  
ISBN 3-88648-022-4

**Volume 15: Urban Planning, Regional Policy**

496 entries, €9,00

ISBN 3-88648-057-7

**Volume 17: General Terms**

668 entries, €21,60

ISBN 3-88648-358-4

Prices plus post and package!

These volumes can be obtained via internet:

<http://www.ifag.de/Kartographie/Shop/index.html>

2. Editorial scientific-technical work for the German part of
  - volume 1 „Theory of errors, adjustment methods and mathematical statistics“  
(863 entries)

was resumed because of some new development in standardisation in this field.

Revision work has still to be done for

- volume 2 „Geodesy“
- volume 8 „Cartography“.

For these volumes competent German editors could be found. 90% of volume 2 has already been revised. The work will presumably be completed in April 2002. Revision work on volume 8 has started in June 2001.

For

- volume 7 „Photogrammetry“

the verification of the French equivalent terms is completed. Half of the English equivalents has already been checked.

Verification of the French equivalent terms still continues for

- volume 1 „Theory of errors, adjustment methods and mathematical statistics“.

For the English part it is completed, with some minor changes to be expected after the German revision with regard to standardisation.

3. The working group at BKG is supported by FIG and its member associations. The Association Française de Topographie continues to co-ordinate the verification of French equivalent terms – work in which the Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik is also involved. The Multilingual Dictionary Board likes to thank all FIG member associations for the support given so far in completing the FIG Multilingual Dictionary.
4. BKG is working at an Internet access to the Multilingual Dictionary. Realization is planned for March 2002.
5. In 2001, 340 copies of the Multilingual Dictionary were sold. This is a considerable increase as compared to the last years.

6. The aim of the BKG working group remains to complete revision and publication of the remaining volumes of the dictionary as soon as possible, with the continuing support of all involved in this work.

Prof. Dietmar Grünreich  
President and Professor of BKG  
Director of the Multi-Lingual Dictionary Board  
Email: gruenreich@ifag.de

Sabine Kollenda  
BKG, Branch Office Leipzig  
Email: kollenda@leipzig.ifag.de

4 February 2002